

# tactici de rezistență X poliția globală



supliment **Oberliht**

<http://www.oberliht.org.md>  
februarie 2008

## I'Usine

Una din cele mai de seamă întrebări abordate de către Michael Hard și Antonio Negri în lucrarea lor fundamentală constă în trecerea de la organizarea inter)națională a lumii, marcate de modul imperialist și capitalist de producție propus de modernitatea Europeană către o nouă ordine – cea a ordinii globale, numită de ei Imperiu. Imperiul este mai întâi de toate un concept caracterizat prin lipsa unor granițe fizice și temporale, care astfel se regăsește în afara istoriei. El reprezintă un regim ce domină întreaga lume indiferent de ierarhiile sociale existente, avînd ca obiect de conducere viața socială în întregime. Declinul suveranității statelor-națiune și incapacitatea în creștere a lor de a regla schimbul de valori economice și culturale reprezintă, conform autorilor, unul din primele simptome ale instaurării Imperiului. Contrar imperialismului, care în această lucrare figurează drept o extensie a suveranității statelor-națiune din Europa dincolo de propriile lor granițe, Imperiul nu stabilește un centru teritorial de putere și nici nu depinde de granițe sau bariere fixe – el reprezintă un mecanism regulatoriu de descentralizare și de-teritorializare ce încorporează progresiv întregul sistem global. Formarea sa depinde direct de necesitatea statelor-națiune de a stabili o mai mare autoritate centrală. Astfel ele grăbesc dezvoltarea sistemului global prin promovarea dreptului imperial în prim-plan, dînd naștere unui model juridic menit să sprijine noua ordine supranațională.

## I'Usine

One of the main question addressed by Michael Hard and Antonio Negri in their fundamental work is the passage from an inter)nationally organized order marked by imperialism and capitalist mode of production proposed by European modernity toward a new notion of global order, which they name Empire. Empire is first of all a concept characterized by a lack of physical and temporal boundaries and in this sense outside of history. It represents a regime that rules over the entire world on all registers of the social order, having as object of its rule the social life in its entirety.

The declining sovereignty of the nation-states and their increasing inability to regulate economic and cultural exchanges is, according to the authors, one of the primary symptoms of the coming of Empire. On the contrary to imperialism, which in this work figures as an extension of the sovereignty of the European nation-states beyond their own boundaries, Empire establishes no territorial center of power and doesn't rely on fixed boundaries or barriers, it is a decentralized and a de-territorializing apparatus of rule that progressively incorporates the entire global realm. Its formation depends directly on the need for a more central authority manifested by the nation states that are pushing forward the development of the global system and of imperial right in first place, thus giving birth to a juridical model meant to accompany the new supranational order.



Imperiul vine să înlocuiască suveranitatea națională ce a stat la bazele formării Europei. Trecînd printr-o criză acută logica modernității, anume caracterul său binar, este pusă la îndoială de către rațiunea postmodernistă – nu mai poate exista *intern* și *extern*, *negru* și *alb*, *eu* și *Celelalt*, *cel ce conduce* și *cel condus* – totul pare să se fi schimbat cu locul, iar înțelegerea identității să se fi hibridizat și înmuiat. Acest lucru poate fi observat preluînd drept exemplu structura mediului urban de astăzi unde spațiul public se privatizează în continuu, comunitățile închise sunt în proces de formare, granițele dintre urban și rural se anulează, elementele globale pot fi găsite la un loc cu cele locale. Aceeași schimbare poate fi observată și în sensul militar – nu mai este posibil un război mondial, iar dacă și apare un război, atunci acesta este un război civil, un război împotriva celor din interiorul țării din moment ce din perspectiva globală nu mai este valabilă noțiunea de *extern*.

Preluînd regula excepționalității, aplicate atât de legislația locală și de cea supranațională în contextul unei crize permanente în care s-a regăsit ideea modernității fiind preocupată de păstrarea suveranității, și de care este nevoie pentru a prelua controlul și de a domina o asemenea situație fluidă, noua ordine globală oferă poliției, în numele excepționalității, dreptul la intervenție, astfel determinînd o nouă formă de drept – dreptul poliției. Aceasta ne permite să recunoaștem sursa inițială și implicită al dreptului imperial ce se sprijină pe acțiunile poliției și pe capacitatea poliției de a crea și de a menține ordinea.

>>>

Empire comes to replace the national sovereignty that stays at the heart of Europe's formation. Going through deep crises the logics of modernity is challenged by the postmodernist thought, precisely its binary logics – there is no more *inside* and *outside*, *black* and *white*, *self* and *Other*, *ruler* and *ruled* – everything seems to shift and the understanding of the identity hybridized and smoothen. It can be observed if we take as example the structure of today's urban environment where the public space is continuously privatized, gated communities are formed, boundaries between urban and rural are canceled, local and global elements is possible to find in one and the same place. Similar shift happens in the military sense – no global war is possible anymore, if there is a war then it is a civil war, it is a war against insiders since in the global perspective the *outside* does not exist.

>>>







Anume această regulă a excepționalității a fost aplicată în timpul manifestării antiglobaliste mediatizate de către un grup de activiști și artiști echipați cu camere foto și video, care nu întâmplător și-au ales drept sediu l'Usine – la zi cea mai vizibilă realizare a scenei underground din Geneva – un spațiu independent fondat în 1994, care regrupează diferite inițiative artistice (cinematograful Spoutnik, Teatrul de l'Usine, barul le Moloko și un restaurant, câteva săli de concerte – le Zoo, Kab și Ptr, ateliere ale artiștilor și Forde – un spațiu dedicat artei contemporane).

Julien Fronsacq, curator în reședință găzduit de Forde, ne-a prezentat spațiul și ne-a expus pe scurt activitățile Forde-ului. Misiunea sa, după cum a fost definită de la bun început, este de a organiza expoziții libere de orice constrângeri comerciale sau instituționale. Acest obiectiv a determinat strategia adoptată ulterior de fondatorii Forde-ului – și anume de a invita, o dată la fiecare 18 luni, unul sau mai mulți curatori care ar propune un program diferit. Cu toate că Forde face parte dintr-o structură alternativă – l'Usine – fondată de către artiști, imaginea alternativă a Forde-ului în relație cu oferta culturală a scenei elvețiene depinde direct de fiecare curator invitat în parte și de alegerile pe care acesta le face. Ea poate fi materializată, la părerea lui Lionel Bovier și a lui Christophe Cherix, la nivelul structurării programului expozițional implicând examinarea convențiilor „autorului” și cronometrării evenimentelor, importanței de a ținti un public specific, afilierii acestui spațiu artistic la rețelele existente, presupunerii promovării „descoperirilor”.

>>>

Undertaking the rule of exceptionality applied both by the domestic and supranational law in the context of a permanent crises in which the idea of modernity, being concerned with the maintenance of sovereignty, found itself and which is needed for taking control and dominating such a fluid situation, the new global order grants, in the name of exceptionality, the right of intervention to the police, thus defining a new form of right – the right of the police. This allows us to recognize the initial and implicit source of imperial right in terms of police action and the capacity of the police to create and maintain the order.

Exactly this rule of exception was applied during the antiglobalist manifestation mediated by a group of activists and artists equipped with photo and video cameras whose base was not accidentally chosen to be the most visible achievement of Geneva's underground scene – l'Usine – an independent space regrouping different art initiatives (the Spoutnik cinema, the Théâtre de L'Usine, the bar le Moloko and a restaurant, several concert halls – le Zoo, Kab and Ptr, artists' studios and Forde – a space dedicated to contemporary art) founded in 1994.

Julien Fronsacq, guest curator at Forde, presented us the space and briefly introduced us to the Forde's activities. Its mission, as defined from the very beginning, is to organize exhibitions free of any commercial or institutional constraints. This objective determined the strategy chosen by the Forde founders – to nominate every 18 months one or more curators that would propose a different program. Although Forde makes part of an alternative structure, which is l'Usine, founded on the bases of artists' initiative, the alternative image of Forde in relation to the

>>>



imagini preluate de pe web



Între 1995-97, în timpul mandatului lor, Lionel și Christophe au ales să substituie concepția teritorială (în termeni de context local) a organizării expozițiilor prin mecanisme mai fluide, preferând activități considerate mai curînd de inițiere decît de celebrare, infiltrare mai curînd decît producerea spectacolului. Proiectul lor se baza pe ideea transmiterii informației, al pre- și post-producerii, al delegării, al încercării definirii unui spațiu de autonomie în cadrul ofertei culturale globale – acelei existente în relație cu publicul, mijloacele de informare, economia și politica.

Spre deosebire de multe alte structuri asemănătoare din lume, l'Usine se supune unui statut specific aprobat de către consiliul primăriei din Geneva, care pe de o parte îi limitează activitățile la teritoriul ocupat de vechea fabrică numită l'Usine prin oferirea unui buget fix predestinat proiectelor sale, pe de altă parte, însă, îi oferă o absolută autonomie și independență față de orice interferență din exterior, inclusiv de cea a poliției. În acest sens ea se prezintă asemenea unei structuri statale cu propria sa guvernare și statut, pe care o pot compara cu Melkweg (Amsterdam) la începuturile sale, sau chiar cu Vaticanul.

Între 1-3 iunie 2003, Forde a decis să găzduiască un Anti-Summit G8 în contextul întrunirii din Evian, adoptînd această poziție în referință la gîndul exprimat de Benjamin precum că arta trebuie să dețină o funcție politică. Astfel a fost format un centru media independent, care a preluat rolul coordonării unui proiect internațional numit Zones de convergences, inițiat pentru a monitoriza, prin diverse mijloace media, exercitarea puterii asupra societății civile de către autoritățile locale implicate în organizarea întrunirii celor 8 state puternic industrializate ale lumii. Artiști și activiști din diferite țări, cit și simpli cetățeni au fost invitați să contribuie la discuții prin a-și prezenta practicile și strategiile, preluînd drept subiect activismul astăzi (atunci) și rolul artei în organizarea funcțională a opoziției efective.

În seara de 1 iunie, reprezentînd interesele puterilor globale și fără a mai purta uniforme elvețiene, poliția, deghizată în protestatari, lovind în persoane inocente, a pătruns în l'Usine. Intervenția a fost înregistrată prin mijloacele video și transmisă în direct prin internet.

Întrebarea este de ce a fost nevoie de a se aplica anume în acest caz regula excepționalității? Poate datorită faptului că noile tehnologii mai permiteau vocilor activiștilor (rămăși blocați în interior) să fie auzite în afara Uzinei încercuite? „Asta e ceea ce ne face puternici”, susține Florian SCHNEIDER în prezentarea sa din Forde.

Forța juridică de a aplica regula excepționalității și capacitatea de a folosi forța poliției constituie astfel cele două caracteristici primare ce definesc modelul imperialist de autoritate.

Vladimir US | Grenoble, martie 2006  
Vadim TIGĂNAȘ | traducere

cultural offer of the Swiss scene depends directly on the choices every new arriving curator makes. It can be materialized, accordingly to Lionel Bovier & Christophe Cherix, on the level of the structuring of the exhibition program implying the questioning of the conventions of “authorship” and the timing of events, the need to target a specific audience, the affiliation of the art space to an existing network, the supposed promotion of “discoveries”.

Between 1995-97, during their mandate, Lionel and Christophe have chosen to substitute the territorial (in terms of local environment) conception of the organization of exhibitions by more fluid mechanisms preferring activities considered more as initiation than celebration, as infiltration rather than production of spectacle. Their project was based on the idea of passing of information, of pre- and post-production, of delegation, of attempting to define a space of independence within the global cultural offer – that of public, media, economics and politics.

Apart from many similar structures around the world, l'Usine complies with the specific status approved by the city council of Geneva, which on one hand restricts its activities to the walls of the old Factory called Usine by offering a fixed budget set up for its projects, but on the other hand allows full autonomy and independence from any exterior interference, inclusively of police's interventions in its activities. In this sense it resembles a state structure with its own governance and chart, which I am able to compare with Melkweg (Amsterdam) when it started or even with Vatican.

During 1-3 of June, 2003 Forde decided to host a G8 Counter-Summit related to the meeting in Evian, taking this position in reference to Benjamin's thought that art needs to have a political function. So far an independent media center was established, which adopted the role of the headquarters of an international project titled Zones de convergences set up to monitor by the means of media the exercise of power over the civil society performed by the local authorities involved in the organization of the meeting of the world's major industrialized countries. International artists and activists as well as simple citizens were invited to present their practices and strategies taking as a central topic the activism now (then) and the role of art in the functional organization of effective opposition.

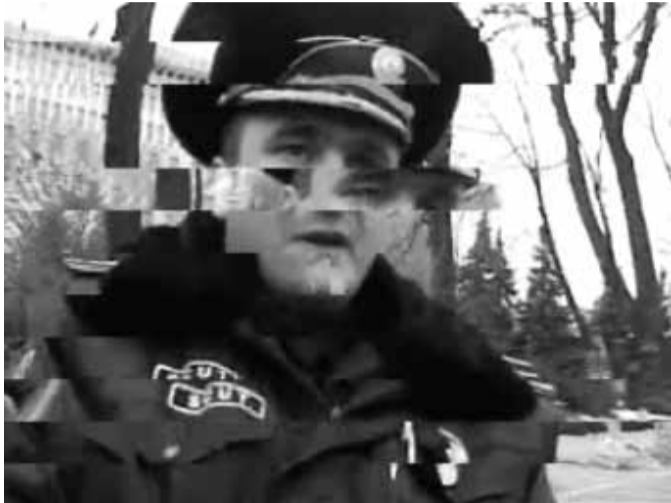
1st of June in the evening, representing the interests of the global powers and not wearing anymore the Swiss uniform the police, masked in protesters and injuring innocent people, entered l'Usine. The intervention was registered on videotapes and live-streamed on internet.

The question is why there was a need to apply in this particular case the rule of exceptionality? May be due to the fact that new technologies were still allowing the voices of those activists to be heard outside of the encircled Factory? “This is what makes us powerful”, states Florian SCHNEIDER in his presentation at Forde.

The juridical power to rule over the exception and the capacity to deploy police force are thus two initial coordinates that define the imperial model of authority.

Vladimir US | Grenoble, March 2006





imagini preluate din arhiva Hyde Park: <http://www.curaj.net>

## tactici de rezistență X poliția locală



arhiva Oberliht, <http://www.oberliht.org.md>



### Tactici de Rezistență X Poliția Globală

curator **Vladimir US**

6 – 17 iunie, 2007

Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP  
bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 3, Chișinău

Cu ocazia summitului G8 ce s-a desfășurat între 6 și 8 iunie 2007 lângă orașul Rostock la Heiligendamm, Germania, Asociația *Oberliht* în parteneriat cu Uniunea Artiștilor Plastici din Republica Moldova, Asociația *Hyde Park* și Societatea Culturală *Artera* a organizat o expoziție acompaniată de proiecții video ce reprezintă mișcarea anti-globalistă și acțiunile poliției globale în Europa și alte regiuni ale lumii.

Proiectul *Tactici de Rezistență X Poliția Globală* pe de o parte pune în discuție, iar pe de altă parte examinează două aspecte ale organizării societății contemporane: cel al manifestărilor în masă în marea lor parte fiind spectaculare, dar și manipulate de indivizi angajați politic și eficiența lor în ziua de astăzi, și conceptul de Poliție Globală - o forță globală de intervenții fără de coloratură sau apartenență națională.

Proiecțiile video au servit drept pretext organizării unei discuții la această temă.

### Tactics of Resistance X Global Police

curator **Vladimir US**

June 6 – 17, 2007

Exhibition Centre *Constantin Brâncuși*, Chișinău  
bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 3, Chișinău

On the occasion of the G8 summit organized between 6 – 8 of June 2007 near Rostock in Heiligendamm, the *Oberliht* Association in partnership with the Union of Artists of Republic of Moldova, the *Hyde Park* Association and the *Artera* Cultural Society presented the *Tactics of Resistance X Global Police* exhibition accompanied by video projections that represent the antiglobalist movement as well as the global police action in Europe and worldwide.

The project *Tactics of Resistance X Global Police* provided a framework for discussing and questioning two aspects of the contemporary society: that of the mass protests (mass resistance) as spectacular actions often manipulated by politically engaged individuals and its efficiency today, and the concept of Global Police - a global force of intervention that is not marked by any colour or has no national affiliation.

The projections were followed up by a discussion.

cultura tinerilor, artă  
și politici culturale

**[Oberlist]**

youth culture, arts  
and cultural policies

Pentru abonare expediați un email la adresa [ober@emdash.org](mailto:ober@emdash.org) cu subiectul 'abonare [Oberlist]'  
mai multe detalii aflați la: <http://idash.org/mailman/listinfo/oberlist>

If you wish to subscribe send an email to [ober@emdash.org](mailto:ober@emdash.org) with the subject 'subscribe [Oberlist]'  
for more details go to: <http://idash.org/mailman/listinfo/oberlist>